



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ราชอาณาจักรสเปน	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๑๕ เมษายน ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	สภาผู้แทนราษฎรสเปนเตรียมเปิดการประชุมในวันที่ ๒๒ เมษายน นี้ หวังสนับสนุนรัฐบาล หากต้องการขยายเวลาสถานการณ์ฉุกเฉิน		

• นายเปโดร ซานเชซ นายกรัฐมนตรีสเปน ต้องทำหน้าที่สำคัญเกี่ยวกับการรายงานผลการประชุมของคณะมนตรียุโรปต่อที่ประชุมสภาผู้แทนราษฎร และจะถือโอกาสนี้ขอความเห็นชอบจากสภาผู้แทนราษฎรเพื่อขยายเวลาสถานการณ์ฉุกเฉินออกไปอีก

นางเมริเซล บาเต ประธานสภาผู้แทนราษฎรได้ชี้แจงต่อโฆษกพรรคการเมืองในการประชุมโฆษกพรรคโดยระบุว่า ในวันพุธที่ ๒๒ เมษายน นี้ นายเปโดร ซานเชซ นายกรัฐมนตรีสเปน อาจจะขอให้สภาผู้แทนราษฎรร่วมพิจารณา และมีมติเห็นชอบขยายระยะเวลาสถานการณ์ฉุกเฉินไปจนถึงวันที่ ๑๑ พฤษภาคม ทั้งนี้ ในวันดังกล่าวนายซานเชซมีวาระสำคัญที่จะต้องเข้ามาแถลงต่อสภาผู้แทนราษฎรเกี่ยวกับรายงานผลการประชุมคณะมนตรียุโรปอยู่แล้ว

อย่างไรก็ตาม ในการประชุมคณะรัฐมนตรีเมื่อวันอังคารที่ผ่านมา ได้มีการหารือถึงความเป็นไปได้ที่จะขยายเวลาสถานการณ์ฉุกเฉิน ซึ่งที่ประชุมฯ เห็นชอบให้นำเรื่องดังกล่าวเข้าสู่ที่ประชุมสภาผู้แทนราษฎรในวันพรุ่งนี้ โดยหากสภาผู้แทนราษฎรมีมติเห็นชอบการขยายเวลาดังกล่าว คณะรัฐมนตรีจะประกาศในราชกิจจานุเบกษา เพื่อให้มีผลบังคับใช้ต่อไป

ทั้งนี้ การขยายเวลารั้งนี้ นับเป็นครั้งที่สามตั้งแต่รัฐบาลมีคำสั่งให้ประกาศสถานการณ์ฉุกเฉิน เท่ากับว่าประชาชนต้องกักตัวอยู่บ้านต่อไปอีกเป็นเวลาอย่างน้อย ๕๗ วัน โดยนายซานเชซ ได้ออกพระราชกฤษฎีกาสถานการณ์ฉุกเฉิน เพื่อหยุดการระบาดของไวรัสโคโรนา เมื่อวันที่ ๑๔ มีนาคม ที่ผ่านมานั้น จึงได้แถลงต่อที่ประชุมสภาผู้แทนราษฎรเป็นครั้งแรก เพื่อชี้แจงรายละเอียดของการออกกฎหมายพิเศษดังกล่าว กระทั่งต่อมา ในวันที่ ๒๕ มีนาคม นายกรัฐมนตรีได้ขอให้สภาผู้แทนราษฎรมีมติเห็นชอบการขยายเวลาเป็นครั้งแรก โดยคำสั่งมีผลจนถึงวันที่ ๑๐ เมษายน ซึ่งเสียงส่วนใหญ่ของสภาผู้แทนราษฎรให้การสนับสนุน

ขาดเสียงสนับสนุน

วันพฤหัสบดีที่ ๙ เมษายน ที่ผ่านมานายซานเชซ ได้ขอให้สภาผู้แทนราษฎรขยายเวลาสถานการณ์ฉุกเฉินเป็นครั้งที่ ๒ โดยมีผลถึงวันที่ ๒๖ เมษายน แต่ครั้งนี้รัฐบาลเสียเสียงสนับสนุนจำนวนหนึ่งโดยสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรจากพรรคเสียง (Vox) และพรรคผู้สมัครแห่งเอกภาพประชาชน (La Candidatura de Unidad Popular: CUP) ลงมติไม่เห็นชอบ ขณะที่สมาชิกสภาผู้แทนราษฎรจากพรรคฝ่ายซ้ายสาธารณรัฐนิยมแห่งกาตาลุญญา (Esquerra Republicana de Catalunya: ERC), พรรครวมกันเพื่อกาตาลุญญา (Junts per Catalunya: JxCat) และ พรรคร่วม (Bildu) งดออกเสียง

การขยายเวลาครั้งที่ ๓ คาดว่าจะขอเสียงสนับสนุนจากที่ประชุมสภาผู้แทนราษฎรในวันพุธที่ ๒๒ เมษายน นี้ โดยการพิจารณาวาระดังกล่าวจะมีขึ้นภายหลังการหารือ เพื่อหาแนวทางพวงเศรษฐกิจสเปน ด้วยมาตรการใหม่เป็นครั้งแรก ทั้งนี้ นายซานเชซ ต้องการให้พรรคการเมืองฝ่ายค้านทุกพรรค บรรดาสหภาพแรงงาน สมาคมธุรกิจต่าง ๆ และผู้นำแคว้นปกครองตนเอง เข้าร่วมการหารือครั้งนี้ด้วย

ที่มาของข่าว :	https://www.lavanguardia.com/politica/20200414/48510213795/coronavuros-prorroga-estado-alarma-11-mayo.html
วันที่พิมพ์ :	๑๕ เมษายน ๒๕๖๓

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของสเปนและประเทศที่ใช้ภาษาสเปน อาทิ La Vanguardia, El País, ABC และ El Mundo
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาสเปนเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล
๔. การทับศัพท์ภาษาสเปนยึดตามหลักเกณฑ์ของสำนักงานราชบัณฑิตยสภา ตามประกาศ ณ วันที่ ๑๓ มีนาคม ๒๕๖๑

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวอุทัยชนก เมืองรัตน์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๙/๖๓
ผู้ทาน	นายชูชาติ พุฒเพ็ญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	

